

deutsch

Hinweis

Verwenden Sie als Sicherung gegen unbefugtes Lösen die beige-fügten Senkschrauben mit Einwegschlitz. Bei Befestigung, z.B. durch Nieten oder Schweißen, ist darauf zu achten, dass sich die Eintauchtiefe des Betätigers nicht ändert.

Es stehen verschiedene Betätigerformen zur Verfügung. Vorzugsweise für verschieb- und abnehmbare Schutzeinrichtungen die Betätiger AZ 17/170-B1, -B5, -B11 und -B15. Für drehbare Schutzeinrichtungen die Betätiger AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R und -B6L.

Montage

Bei der Montage an drehbaren Schutzeinrichtungen ist darauf zu achten, dass der Drehpunkt in der Ebene der Oberfläche des Sicherheitsschalters liegt, in die der Betätigungsbügel eintaucht (s. Tabelle).

AZ 17/170-B1-2245 gummigelagert

max. 200 Ncm Anzugsdrehmoment bei der Montage des Betätigers

Einstellschraube

Bei größeren Radien die Einstellung auf gewünschten Radius durch Drehen der Einstellschrauben **a + b** (-B6) mit einem Innensechskant-Schlüssel SW 2,5 mm.

english

Notice

Please ensure this is fitted the correct way round, and tighten the actuator with attached the one-way screws, to prevent deliberate removal. Please ensure with welding or riveting of the actuator, that the insertion depth of the actuator is not altered.

There are different actuator types available, depending on the application. The actuator AZ 17/170-B1, -B5, -B11 and -B15 are designed for sliding and removable safety guards, while AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R and -B6L are recommended for hinged safety guards.

Mounting

Please note, that the centre of rotation must be in the same plane as the upper edge of the safety switch (see table).

AZ 17/170-B1-2245 with rubber mountings

max. 200 Ncm tightening torque for mounting the actuator

Set screw

For larger radii, the required angle has to be adjusted correspondingly by turning the set screws **a + b** (-B6), using an hexagonal key wrench 2.5 mm A/F.

français

Remarque

Pour éviter tout démontage intempestif, utiliser les vis à tête fraisée avec fente de vissage unidirectionnelle fournies. En cas de fixation selon un mode différent, par exemple par rivetage ou soudage, veiller à ce que la profondeur de plongée de l'actionneur ne varie. Différentes formes d'actionneurs sont disponibles. Les actionneurs AZ 17/170-B1, -B5, -B11 et -B15 sont recommandés pour les protecteurs coulissants et amovibles. Dans le cas de protecteurs pivotants, nous vous conseillons l'actionneur AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R et -B6L.

Montage

Lors du montage sur des protecteurs pivotants, veiller à ce que l'axe de rotation se trouve dans le plan de la surface de l'interrupteur de sécurité dans laquelle l'actionneur plonge (voir table).

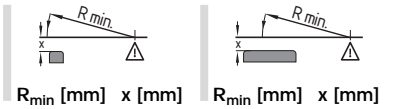
AZ 17/170-B1-2245 avec amortisseur en caoutchouc

Couple de serrage de l'actionneur: maxi 200 Ncm

Vis de réglage

Dans le cas de rayons plus grands, modifier le réglage en tournant la vis de réglage **a + b** (-B6) à l'aide d'une clé 6 pans de 2,5 mm sur plats.

Betätigungsradien
Actuator radii
Rayons d'actionnement



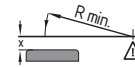
		R_{min} [mm]	x [mm]	R_{min} [mm]	x [mm]
	AZ 17/170-B1	140	10	200	10
	AZ 17/170-B1-2245	140	13	200	13
	AZ 17/170-B5	140	13	200	13
	AZ 17/170-B11	140	37,5	200	37,5
	AZ 17/170-B15	140	25	200	25
	AZ 17-B6	50	11	50	11
	AZ 17i/170i-B6L	50	11	50	11
	AZ 17i/170i-B6R	50	11	50	11
	AZM 170-B6	50	11	50	11

Der Drehpunkt des Scharniers und Oberkante des Sicherheitsschalters müssen zuzüglich x mm eine Ebene bilden. Die Grundeinstellung ist auf den kleinsten Radius R_{min} eingestellt.

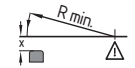
The axis of the hinge must be x mm above and in a parallel plane to the top surface of the safety switch. The basis setting provides a minimum radius of R_{min} .

L'axe de rotation de l'articulation et la face supérieure de l'interrupteur de sécurité doivent se situer dans deux plans parallèles distants de x mm. Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon, R_{min} .

Legende
Legend
Légende



Radien über die breite Seite des Betätigers
radii over the wide edge of the actuator
rayons d'actionnement sur le grand côté de l'actionneur

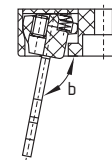
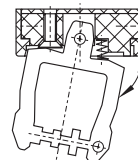
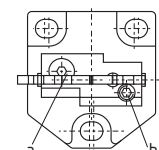
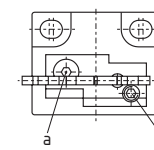


Radien über die schmale Seite des Betätigers
radii over the small edge of the actuator
rayons d'actionnement sur le petit côté de l'actionneur

Einstellschraube
Set screw
Vis de réglage

AZ 17-B6

AZM 170-B6



Italiano

Indicazioni

Per evitare la rimozione abusiva utilizzare le viti monouso comprese nella fornitura. In caso di fissaggio attraverso rivettamento o saldatura, assicurarsi che la profondità di inserimento dell'azionatore rimanga inalterata. Sono disponibili diversi tipi di azionatori. Per protezioni scorrevoli e rimovibili sono preferibili gli azionatori AZ 17/170-B1, -B5, -B11 e -B15. Per protezioni ruotanti con cerniere sono preferibili gli azionatori AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R e -B6L.

Montaggio

Durante il montaggio su dispositivi di sicurezza con cerniere, assicurarsi che l'asse di rotazione si trovi sul piano della superficie dell'interruttore di sicurezza nella quale si inserisce l'azionatore (vedi tabella).

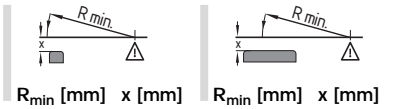
AZ 17/170-B1-2245 gommato

Max. coppia di torsione durante il montaggio 200 Ncm

Vite di regolazione

In casi di raggi più grandi, portare l'impostazione al raggio desiderato attraverso la rotazione delle viti di regolazione a + b (-B6) con una chiave a brugola esagonale 2,5 mm.

Raggi d'azionamento Radios de accionamiento アクチュエータの回転半径



		R_{min} [mm]	x [mm]	R_{min} [mm]	x [mm]
	AZ 17/170-B1	140	10	200	10
	AZ 17/170-B1-2245	140	13	200	13
	AZ 17/170-B5	140	13	200	13
	AZ 17/170-B11	140	37,5	200	37,5
	AZ 17/170-B15	140	25	200	25
	AZ 17-B6	50	11	50	11
	AZ 17i/170i-B6L	50	11	50	11
	AZ 17i/170i-B6R	50	11	50	11
	AZM 170-B6	50	11	50	11

Il fulcro della cerniera e il bordo superiore dell'interruttore di sicurezza devono essere su due piani paralleli distanti fra loro x mm. Al montaggio la taratura è fissata sul raggio minimo R_{min} .

El eje de giro de la bisagra, y la cara superior del interruptor de seguridad deben situarse en dos planos paralelos, separados por x mm. El reglaje de base viene establecido en función del radio mínimo, R_{min} .

ピンシの時は、セーフティスイッチのアクチュエータ挿入面から x mm としてください (Actuator radii の表参照)。
基本設定は、最小回転半径 R_{min} となっています。

Español

Indicaciones

Para evitar el desmontaje deliberado, hay que asegurarse al montar el actuador de utilizar los tornillos especiales suministrados, que no permiten un desmontaje simple, gracias a sus cabezales fresados. Al efectuar otro tipo de fijación, por ejemplo mediante remaches o por soldadura, debe mantenerse exactamente la misma profundidad de penetración, que con el sistema original. Existen diversos tipos de accionadores disponibles, dependiendo de la aplicación. El actuador AZ 17/170-B1, -B5, -B11 y -B15, han sido diseñados para puertas deslizantes, y desmontables, mientras que AZ 17-B6, AZM 170-B6, AZ 17i/170i-B6R y -B6L se recomiendan para las puertas pivotantes.

Montaje

Quando se monten en puertas pivotantes, hay que procurar que el eje de rotación se encuentre en el plano que la cara superior del interruptor de seguridad, en la cual debe penetrar el actuador. (ver Tablas).

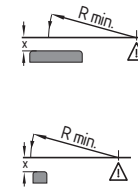
AZ 17/170-B1-2245 con soporte por gomas

El Par de apriete máximo del actuador no debe sobrepasar los 200 Ncm.

Tornillo de regulación

Para radios mayores, la adaptación al radio requerido debe efectuarse mediante una llave hexagonal de 2,5 mm entre caras, ajustando los tornillos a + b, (-B6).

Legenda Legenda 警告



Raggi sul lato lungo dell'attuatore
Radios de accionamiento en el lado mayor del actuador

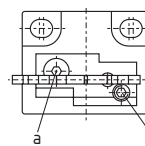
アクチュエータの向き (wide edge) 取り付け時の回転半径

Raggi sul lato corto dell'attuatore
Radios de accionamiento en el lado menor del actuador

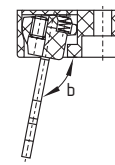
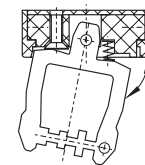
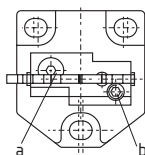
アクチュエータの向き (small edge) 取り付け時の回転半径

Vite di regolazione Tornillo de regulación ビスの調整

AZ 17-B6



AZM 170-B6



日本語

注意

トアスイッチを正しい手順に従って取り付け、アクチュエータは、取り外し防止ワンウェイビスによって締め付けてください。アクチュエータを溶接もしくはリベット打ちによって固定する場合には、アクチュエータの挿入深さが変わらないようにしてください。アクチュエータは用途に合わせたタイプのものをご使用ください。アクチュエータ AZ 17/170-B1、-B5、-B11、-B15 はスライド式、取り外し式のトア、また AZ 17-B6、AZM 170-B6、AZ 17i/170i-B6R、B6L はピンシ式のトアにご使用ください。

取り付け

ピンシ式のトアに取り付ける場合は、アクチュエータが挿入口に入るように取り付けてください (Actuator radii の表 R_{min} 参照)。

ラバーフッシュ付アクチュエータ AZ 17/170-B1-2245

アクチュエータの締め付けトルクは 200 Ncm 以下としてください。

ビスの調整

大きな回転半径での使用時は、2.5mm の六角レンチを使用して、ビス a・b (B6) を回して角度を調整してください。